

Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki

Nota de prensa No.58



Colors, Future!

いろいろって、未来。

川崎市

Redacción: Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos,
Dpto. de Cultura del Ciudadano, Ciudad de Kawasaki

Publicación: 28 de Diciembre de 2016

Sitio web en japonés: <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

Sitio web en japonés sensillo: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

Participamos en el “International Festival in Kawasaki”

Los miembros de La Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero hemos participado también este año en el “Festival Internacional en Kawasaki” que se realizó el domingo 3 de julio. A este evento, que se realizó por vigésima segunda vez, concurrieron más de 15.000 personas.

Los miembros de la Asamblea nos hemos interrelacionado en forma amena con los niños jugando al “*jan-ken-pon*” y dibujando banderas de distintos países, y además hemos difundido las actividades que desarrollamos en la Asamblea. Para los nuevos miembros de la Asamblea, quienes comenzarán sus actividades en abril del próximo año, esta fue su primera participación y quedaron sorprendidos por la cantidad de entidades y de personas que participaron en el evento.



¡Participamos en el "Tabunka Festa Saiwai!" (la Fiesta Multicultural de Saiwai)!

A continuación de la Fiesta Internacional, el sábado 24 de septiembre participamos en la “Fiesta Multicultural de Saiwai (*Tabunka Festa Saiwai*)” que tuvo lugar en las instalaciones del *Saiwai Shimin-kan*. A pesar de la lluvia, que tuvimos por la tarde, el evento gozó de una gran concurrencia.

Estos eventos de gran envergadura como el Festival Internacional y las ciudades (*shimin matsuri*) nos han parecido muy buenas, pero también pudimos apreciar las bondades de otros eventos en los cuales uno puede interrelacionarse con las personas de la región en forma más calmada.

fiestas de los



Informe del estado de avance de las deliberaciones de la XI Asamblea

La XI Asamblea, que comenzó sus actividades en el mes de abril, ha realizado seis deliberaciones hasta el momento. La presente Asamblea, teniendo como objetivo el conocer las necesidades y los inconvenientes que tienen los ciudadanos extranjeros que no son miembros de la Asamblea, ha hecho el análisis del resultado de la investigación de la consciencia real de los ciudadanos extranjeros de Kawasaki (*kawasaki-shi, gaikokujin shimin ishiki jittai choosa*). Esta investigación se realizó teniendo como objetivo la construcción de una comunidad de convivencia multicultural, partiendo de la base de tener conocimiento de la situación real de los ciudadanos extranjeros y reflejar el resultado de esta investigación en los distintos establecimientos y dependencias de la ciudad. Para ello se realizaron encuestas en el 2014, y entrevistas en el 2015, actividades que se realizaron después de casi 20 años. El análisis del resultado de esta investigación nos ha permitido tomar conocimiento de las características generales y las tendencias de la comunidad extranjera residente en Kawasaki, así como también conocer concretamente cuáles son los problemas que los aquejan.

Luego de haber analizado el resultado, hemos hecho un trabajo de discusión dividiéndonos en grupos. A los efectos de realizar las discusiones en forma eficiente, definimos los temas a discutir y establecimos las comisiones de discusión. Sin embargo, hemos recibido reflexiones de la asamblea anterior en el sentido de que el gran número de temas propuestos hizo que las comisiones no pudieran deliberar en forma profunda muchos de ellos. Teniendo en cuenta esta observación, en la presente Asamblea, antes de establecer las comisiones de discusión, realizamos los trabajos grupales tratando de compartir entre todos los temas a discutir y las ideas, y de esa manera identificar los temas importantes a ser discutidos en forma más profunda en las comisiones.

Por otra parte en la Asamblea Abierta, que se realizó en noviembre, muchos residentes tanto extranjeros como japoneses nos han hecho llegar sus opiniones. Teniendo en cuenta también estas opiniones estamos trabajando actualmente tratando de identificar los temas importantes con vistas al establecimiento de las comisiones de discusión.

Presidente de la Asamblea, He Jia Hui



¡Venga a presenciar y escuchar las deliberaciones!★

Calendario de Reunión de la XI Asamblea

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki

(a 10 min. a pie desde la Est. Motosumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko y línea Meguro)

Mapa: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Hora: de 14:00 a 17:00 hrs.

<Año fiscal 2016>

4^{ta} reunión,

1^{er} día, domingo 15 de enero

2^{do} día, domingo 12 de febrero

<Año fiscal 2017>

1^{ra} reunión,

1^{er} día, domingo 23 de abril

2^{do} día, domingo 21 de mayo

2^{da} reunión,

1^{er} día, domingo 25 de junio

2^{do} día, domingo 3 de septiembre

3^{ra} reunión,

1^{er} día, domingo 15 de octubre

2^{do} día, domingo 10 de diciembre

4^{ta} reunión,

1^{er} día, domingo 21 de enero

2^{do} día, domingo 18 de febrero

¡Venga a escuchar la Asamblea!

¡ Todo el mundo está invitado !

Presentación de un nuevo miembro de la Asamblea

En vista de la renuncia del Sr. Khatiwada Puskar (Nepal), se ha sumado como nuevo miembro el Sr. Sali Abhishek.

■Nombre (Nacionalidad • Procedencia)

Sali Abhishek (India)



■¿Cómo se siente ahora, siendo representante?, ¿qué temas desearía debatir en la Asamblea?

Quisiera discutir acerca de la educación, la salud, la crianza de los niños, las ventanillas de consultas, etc.

Si es posible quisiera discutir con todos el cómo hacer de Kawasaki, donde viven personas de diversas culturas, una ciudad confortable para la vida y cómo llegar a hacer eso realidad.

■¿Cuál es la frase o la palabra preferida?

Entablar relación con personas de todos los países, y crear relaciones de amistad.

La frase que guardo con importancia es “*ichigo-ichie*”, y con ella el sentido de considerar la importancia del encuentro con cada persona.

Un rincón recomendable del mundo

“El bosque de Thuringia”- Cómo se disfruta el invierno en Alemania.

Ya estamos en invierno. En el invierno de Kawasaki, no tenemos tantos días de nieve, sin embargo cuando hace frío muchos se quedan dentro del cálido “*kotatsu*” mientras comen alguna que otra mandarina, y evitan salir de sus casas. Eso es comprensible, pero en Alemania hay otra forma de pasarla mucho más divertida.

Recordando mi pueblo natal, Thuringia, viene a mi mente “la pista de senderismo” (*haikingu toreiru*). Aún con temperaturas bajo cero, si caminamos, apreciando el paisaje totalmente blanco, sentiremos que nuestra temperatura corporal aumenta y hasta llegamos a transpirar un poco. Y desde algún lugar lejano llegan a nuestros oídos el ladrido de los perros esquimales. ¿Perros esquimales?, ¡Sí!, es que en Frauenwald, un pueblito muy pequeño situado en el bosque de Thuringia, con una población de menos de 1000 habitantes, todos los años más o menos en febrero se realiza la carrera de perros esquimales. En el pasado se han realizado aquí la copa europea y la copa mundial de carrera de trineos tirados por perros. El ímpetu de estos perros esquimales, seguramente le traerá calidez a su cuerpo y a su corazón. Pero para quienes dicen que aún así hacen sentir mucho frío, en la carpa para los espectadores los esperarán con comida caliente.

Después de caminar todo el día dentro de la naturaleza, lo mejor es sentarse frente al cálido hogar de leña al volver a la casa. Aún en el frío invierno, podrán seguramente apreciar que es una estación divertida. Como dice un refrán alemán “No hay climas malos. Lo que hay es solo una vestimenta inadecuada.”

Si tienen la oportunidad de visitar Alemania, no se olviden de plantearse esta forma de disfrutar el invierno. ¿Qué les parece?, eso sí, ¡no olvidarse de llevar el abrigo adecuado!.

En la próxima Nota de Prensa también esperamos presentarle otro “Rincón recomendable e interesante del Mundo”, ¡ojalá les guste!.



Daniela Dittmar

¡Enseguida empieza el nuevo año lectivo en las escuelas! ¿Qué tal los preparativos del ingreso a la escuela o al jardín de infantes?

Al entrar en la segunda mitad del mes de enero, empiezan en forma concreta los preparativos para el inicio del nuevo año lectivo escolar. En Japón, muchos de los niños que van a ingresar a la escuela primaria preparan su “*randoseru*”, la mochila que ellos usan para llevar los libros y los útiles para ir a la escuela. Recientemente los *randoseru* se están comprando con más antelación, y en caso de *randoseru* a pedido, muchas tiendas empiezan a recibir los pedidos en verano del año anterior. Pero, a no preocuparse, si no tiene preferencias muy específicas o particulares en cuanto al color y/o al diseño, podrá adquirirlo aún en febrero o marzo. Fuera de esto, es necesario preparar los útiles escolares (*bungu*), la ropa de gimnasia (*taisoogi*), y otras cosas necesarias en la escuela. Respecto a lo que es necesario preparar, la escuela le proveerá la información en la reunión explicativa para el ingreso (*nyugaku setsumeikai*), si no lo entiende, será bueno que se acerque a la escuela en otra oportunidad para preguntar y recabar la información correspondiente.

No solamente en las escuelas primarias, en los jardines de infantes (*yoochien*) y en las guarderías (*hoikuen*), también hay cosas que es necesario preparar como ser las balijas o bolsos (*baggu*) y las pantuflas o calzados para andar dentro del establecimiento (*uwabaki*). Una vez que ha definido el jardín de infantes o la guardería donde va a ingresar, infórmese escuchando o preguntando en la reunión explicativa (*setsumeikai*), y así confirmar lo que debe preparar hasta el mes de abril.



Sunok Kim



<Columna de informaciones>

Información multilingüe relativa a la escuela primaria

- ◎ Guía de Escolarización para los tutores de niños extranjeros
(Comisión de Educación de la Ciudad de Kawasaki)
【Editado en japonés, inglés, español, portugués, tagalog, coreano y chino】
http://www.keins.city.kawasaki.jp/1/KE1026/kikoku_gaikoku/kikokugaikoku.html
- ◎ Guía Escolar. Procedimientos de ingreso a las escuelas de Japón
(Ministerio de Educación)
【Editado en inglés, coreano, vietnamita, filipino, chino, portugués y español】
http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm
- ◎ Guía sobre la vida cotidiana. ¡Hola!
(Consejo de Administraciones Locales para las Relaciones Internacionales)
【Editado en japonés, inglés, alemán, coreano, francés, español, portugués, tagalog, vietnamita, indonesio, tailandés, ruso, birmano, y japonés sensillo】
<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

■ Sala de Consultas

Kawasaki city, Comprehensive Education Center (únicamente en japonés)

Tel.: 044-844-3733 Dirección: 6-9-3 Mizonokuchi, Takatsu-ku, Kawaksaki-shi

<http://www.keins.city.kawasaki.jp/>

<Informes> Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Cultura
de la Ciudad de Kawasaki

Kawasaki Frontier Bldg. 9F, 11-2 Ekimaehoncho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi, 210-0007

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

¡Comentarios y opiniones sobre la Asamblea y las notas de prensa serán bienvenidos!

Este papel es papel de reciclaje. Contiene un 70% de pulpa de papel de desecho.



古紙パルプ配合率70%再生紙を使用